

resideo



Braukmann V1810

Installation instructions

Einbauanleitung

Instructions d'installation

Instrukcja montażu

Asennusohjeet



Circulation throttle valve

Drosselventil für Zirkulationssysteme

Soupape d'étranglement

Zawór dławiący składa

Kuristusventtiilin

1 Safety Guidelines

- Follow the installation instructions.
- Use the appliance
 - according to its intended use
 - in good condition
 - with due regard to safety and risk of danger.
- Note that the appliance is exclusively for use in the applications detailed in these installation instructions (see 2 Technical Data). Any other use will not be considered to comply with requirements and would invalidate the warranty.
- Please take note that any assembly, commissioning, servicing and adjustment work may only be carried out by authorized persons.
- Immediately rectify any malfunctions which may influence safety.

2 Technical Data

Media	
Medium:	Drinking water
Pressure values	
Max. operating pressure:	16 bar (232 p.s.i.)
Operating temperatures	
Max. operating temperature medium:	130 °C (266 °F) WRAS approval up to 85 °C (185 °F)

3 Assembly

3.1 Manual adjustment of Alwa-Kombi-4 following calculation

- Close valve
- Undo bolt and remove handwheel
- Set the calculated value by turning the setting wheel to the left or to the right
- Replace handwheel, tighten bolt and open valve

6 Troubleshooting

Problem	Cause	Remedy
Alwa-Kombi-4 circulation is interrupted	Resistance in the leg has increased	Check backflow prevention valve Check throttle valve
	Temperature is not reached	Check setting
	Soiling	Flush out dirt
Drain taper does not close		Replace bonnet as necessary

7 Accessories

For Accessories visit homecomfort.resideo.com/europe

3.2 Automatically setting the circulation temperature

- Take the scale value from the knurling on the temperature controlled actuator and set on the valve as described under 3.1 (figs. 1 - 3)
- Fit handwheel and temperature controlled actuator
- Tighten finger-tight to the stop
- Open valve again

3.3 Draining Alwa-Kombi-4 with the draining adapter

- Close valve
- Remove bolt



CAUTION!

- Fit adapter in closed position (Hexagon is visible).
- Fit adapter in closed position
- Counter hold handwheel when tightening
- Connect drain hose (not supplied)
- Open drain adapter
- After draining, close adapter and remove

4 Maintenance



In order to comply with EN 806-5, water fixtures must be inspected and serviced on an annual basis. As all maintenance work must be carried out by an installation company, it is recommended that a servicing contract should be taken out.



Do not use any cleansers that contain solvents and/or alcohol for cleaning the plastic parts, because this can cause damage to the plastic components - water damage could result. Detergents must not be allowed to enter the environment or the sewerage system!

5 Disposal

Observe the local requirements regarding correct waste recycling/disposal!

1 Sicherheitshinweise

1. Beachten Sie die Einbauanleitung.
2. Benutzen Sie das Gerät
 - bestimmungsgemäß
 - in einwandfreiem Zustand
 - sicherheits- und gefahrenbewusst.
3. Beachten Sie, dass das Gerät ausschließlich für den in dieser Einbauanleitung genannten Verwendungsbereich bestimmt ist (siehe 2 Technische Daten). Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß.
4. Beachten Sie, dass alle Montage-, Inbetriebnahme, Wartungs- und Justagearbeiten nur durch autorisierte Fachkräfte ausgeführt werden dürfen.
5. Lassen Sie Störungen, welche die Sicherheit beeinträchtigen können, sofort beseitigen.

2 Technische Daten

Medien	
Medium:	Trinkwasser
Druckwerte	
Max. Betriebsdruck:	16 bar (232 p.s.i.)
Betriebstemperaturen	
Max. Betriebstemperatur des Mediums:	130 °C (266 °F) WRAS-Zulassung bis 85 °C (185 °F)

3 Montage

3.1 Manuelle Einstellung von Alwa-Kombi-4 nach Berechnung

1. Ventil schließen
2. Schraube lösen und Handrad entfernen
3. Den berechneten Wert durch Drehen des Stellrades nach links oder rechts einstellen
4. Handrad wieder einbauen, Schraube anziehen und Ventil öffnen

6 Fehlersuche

Problem	Ursache	Abhilfe
Alwa-Kombi-4-Kreislauf ist unterbrochen	Widerstand im Strang hat sich erhöht	Rückflussverhinderer prüfen Drosselventil prüfen
	Temperatur wird nicht erreicht	Einstellung überprüfen
	Verschmutzung	Schmutz ausspülen
Ablaufkegel schließt nicht		ggf. Oberteil tauschen

7 Zubehör

Zubehör finden Sie unter homecomfort.resideo.com/europe

MU1H-1805GE23 R1122

3.2 Automatisches Einstellen der Zirkulationstemperatur

1. Den Skalenwert von der Rändelung am temperaturgeregelten Stellantrieb ablesen und wie unter 3.1 (Abbildungen 1 – 3) beschrieben am Ventil einstellen
2. Handrad und temperaturgesteuertes Stellglied montieren
3. Handfest bis zum Anschlag festziehen
4. Ventil wieder öffnen

3.3 Entleeren des Alwa-Kombi-4 mit dem Entleerungsadapter

1. Ventil schließen
2. Schraube entfernen



VORSICHT!

Adapter in geschlossener Position montieren (Sechskant ist sichtbar).

3. Adapter in geschlossener Position montieren (Sechskant ist sichtbar).
4. Beim Festziehen das Handrad gegenhalten
5. Ablaufschlauch anschließen (nicht mitgeliefert)
6. Entleerungsadapter öffnen
7. Nach dem Entleeren Adapter schließen und entfernen

4 Instandhaltung



Nach DIN EN 806-5 sind Wasserarmaturen jährlich zu prüfen und instandzuhalten.

Instandhaltungsarbeiten müssen durch ein Installationsunternehmen durchgeführt werden, es wird empfohlen einen Instandhaltungsvertrag mit einem Installationsunternehmen abzuschließen.



Zum Reinigen der Kunststoffteile keine Lösungsmittel- und/oder alkoholhaltigen Reinigungsmittel benutzen, da dies zu Schädigung der Kunststoffbauteile führen kann - die Folge kann ein Wasserschaden sein! Es dürfen keine Reinigungsmittel in die Umwelt oder Kanalisation gelangen!

5 Entsorgung

Die örtlichen Vorschriften zur korrekten Abfallverwertung/-entsorgung beachten!

1 Règles de sécurité

1. Suivez les instructions d'installation.
2. Utilisez le dispositif
 - Conformément à l'usage auquel il est destiné
 - Dans un bon état
 - En tenant dûment compte de la sécurité et des risques.
3. Notez que le dispositif est exclusivement réservé à une utilisation dans les applications décrites en détails dans les présentes instructions d'installation (Voir 2 Caractéristiques techniques). Toute autre utilisation sera considérée comme non conforme aux exigences et entraînera une annulation de la garantie.
4. Notez que seules les personnes autorisées sont habilitées à effectuer les travaux d'assemblage, de mise en service, de maintenance et de réglage.
5. Éliminez immédiatement tout dysfonctionnement susceptible d'entraver la sécurité.

2 Caractéristiques techniques

Fluides	
Milieu:	Eau potable
Valeurs de pression	
Pression de service max.:	16 bar (232 psi)
Températures de fonctionnement	
Température de fonctionnement max. du fluide:	130 °C (266 °F) Homologation WRAS jusqu'à 85 °C (185 °F)

3 Assemblage

3.1 Réglage manuel du modèle Alwa-Kombi-4 selon les calculs

1. Fermer la soupape
2. Dévisser le boulon et retirer le volant
3. Régler la valeur calculée en tournant le volant de réglage vers la gauche ou la droite
4. Remonter le volant, visser le boulon puis ouvrir la soupape

6 Dépannage

Problème	Cause	Solution
La circulation de la soupape Alwa-Kombi-4 est interrompue	La résistance de la ligne de coulée s'est accrue.	Contrôler le clapet anti-retour Contrôler la soupape d'étranglement
	La température n'est pas atteinte	Contrôler le réglage
	Encrassement	Nettoyer la saleté
Le cône de vidange ne se ferme pas		Le cas échéant, remplacer la partie supérieure

7 Accessoires

Pour les accessoires, visitez homecomfort.resideo.com/europe

3.2 Réglage automatique de la température de circulation

1. Relever la valeur de l'échelle sur le moletage du régulateur thermique et la régler sur la soupape en procédant de la manière décrite sous 3.1 (fig. 1 - 3)
2. Monter le volant et le régulateur thermique
3. Serrer à la main jusqu'à la butée.
4. Rouvrir la soupape

3.3 Vidange de la soupape Alwa-Kombi-4 à l'aide de l'adaptateur de vidange

1. Fermer la soupape
2. Dévisser le boulon



ATTENTION!

- Monter l'adaptateur en position fermée (le six pans est visible).
- 3. Monter l'adaptateur en position fermée (le six pans est visible).
- 4. Bloquer le volant pendant le serrage
- 5. Raccorder le tuyau de vidange (non fourni)
- 6. Ouvrir l'adaptateur de vidange
- 7. Après la vidange, fermer l'adaptateur puis le retirer

4 Maintenance



Conformément à EN 806-5 les raccords d'eau doivent être inspectés et entretenus une fois par an.

Les travaux de maintenance doivent être réalisés par une société d'installation, nous recommandons de signer un contrat de maintenance planifiée avec une société d'installation.



Pour le nettoyage des pièces en matière synthétique, n'utilisez pas de produits solvants ni contenant de l'alcool, car cela pourrait provoquer des dégâts d'eau! Il est interdit de déverser les détergents dans l'environnement ou dans le réseau des égouts !

5 Mise au rebut

Observez les exigences locales en matière de recyclage / d'élimination conforme des déchets !

1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

1. Przestrzegać instrukcji montażu.
2. Używać urządzenia
 - zgodnie z jego przeznaczeniem;
 - w dobrym stanie;
 - ze świadomością bezpieczeństwa i zagrożeń.
3. Należy pamiętać, że urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do zastosowań określonych w niniejszej instrukcji montażu (Patrz ExternalLink:). Każde inne zastosowanie uznaje się za niezgodne z przeznaczeniem.
4. Należy również pamiętać, że wszelkie prace związane z montażem, rozruchem, serwisowaniem i regulacją mogą wykonywać wyłącznie upoważnieni do tego pracownicy.
5. Wszelkie usterki mogące stanowić zagrożenie należy natychmiast usuwać.

2 Dane techniczne

Czynniki	
Czynnik:	Woda pitna
Wartości ciśnienia	
Maks. ciśnienie robocze:	16 bar (232 p.s.i.)
Temperatury robocze	
Maks. temperatura robocza czynnika:	130 °C (266 °F) WRAS zatwierdzone do 85 °C (185 °F)

3 Montaż

3.1 Ręczna regulacja Alwa-Kombi-4 po kalkalacji

1. Zamknąć zawór
2. Odkręcić sworzeń mocujący i wyjąć koło ręczne
3. Ustawić obliczoną wartość obracając koło nastawcze w lewo lub w prawo
4. Wymienić koło ręczne, dokręcić sworzeń mocujący i otworzyć zawór

3.2 Automatyczne ustawienie temperatury cyrkulacji

1. Odczytać wartość skali z rowków na nadajniku sygnału sterowanym termicznie i ustawić na zaworze zgodnie z opisem w punkcie 3.1 (rys. 1 - 3)
2. Zamontować koło ręczne i nadajnik sygnału sterowany termicznie
3. Dokręcić ręcznie do oporu
4. Ponownie otworzyć zawór

3.3 Opróżnianie Alwa-Kombi-4 za pomocą adaptera do opróżniania

1. Zamknąć zawór
2. Usunąć sworzeń mocujący



OSTROŻNIE!

- Zamontować adapter w położeniu zamkniętym (sześciokąt jest widoczny).
3. Zamontować adapter w położeniu zamkniętym (sześciokąt jest widoczny).
 4. Przytrzymać z drugiej strony pokrętko ręczne podczas dokręcania
 5. Podłączyć wąż spustowy (braz w zestawie)
 6. Otworzyć adapter spustowy
 7. Po spuszczeniu zamknąć adapter i odłączyć

4 Utrzymywanie w dobrym stanie



Aby zachować zgodność z EN 806-5, armatura wodna musi być sprawdzana i serwisowana co roku. Prace konserwacyjne muszą być wykonywane przez firmę montażową, zalecamy zawarcie umowy serwisowej z firmą instalacyjną.



Do czyszczenia części z tworzyw sztucznych nie należy używać rozpuszczalników i/lub środków zawierających alkohol. Prowadzić to może do uszkodzenia tych części, a konsekwencją tego mogą być szkody wodne!
Nie wolno uwalniać detergentów do środowiska ani do kanalizacji ściekowej!

5 Utylizacja

Należy stosować się do miejscowych przepisów dotyczących prawidłowego wykorzystania odpadów, względnie ich utylizacji.

6 Rozwiązywanie problemów

Problem	Przyczyna	Środek zaradczy
Zakłócenie cyrkulacji Alwa-Kombi-4	Wzrósł opór w przewodzie	Sprawdzić zespół odcinający
	Nie osiągnana jest temperatura	Sprawdzić zawór dławiący
	Zanieczyszczenie	Sprawdzić nastawę
Nakrętka spustowa nie zamyka się		Wyplukać zanieczyszczenia
		ewent. wymienić górną część zaworu

7 Akcesoria

Akcesoria zobacz stronę homecomfort.resideo.com/europe

1 Turvaohjeet

1. Noudata asennusohjetta
2. Käytä laitetta
 - sen käyttötarkoituksen mukaan
 - hyvässä kunnossa
 - turvallisuus- ja vaaranäkökohdat huomioiden.
3. Laitte on tarkoitettu vain näissä asennusohjeissa mainittuihin käyttötarkoituksiin (ks. 2 Tekniset tiedot). Kaikki muu käyttö katsotaan määräysten vastaiseksi ja mitätöi takuun.
4. Vain koulutetut asentajat saavat asentaa, ottaa, käyttöön ja huoltaa laitteita.
5. Korjaa turvallisuuteen mahdollisesti haitallisesti vaikuttavat toimintahäiriöt välittömästi.

2 Tekniset tiedot

Aineet	
Aine:	Juomavesi
Painearvot	
max. Käyttöpaine:	16 bar (232 p.s.i.)
Käyttölämpötilat	
Aineen maks. käyttölämpötila:	130 °C (266 °F) WRAS hyväksynnän enintään 85 °C (185 °F)

3 Kokoaminen

3.1 Alwa-Kombi-4:n manuaalinen säätäminen laskennan jälkeen

1. Sulje venttiili
2. Poista ruuvi ja vedä käsipyörä irti
3. Aseta laskettu arvo kääntämällä säätöpyörää vasemmalle tai oikealle
4. Aseta käsipyörä paikalleen, kiristä ruuvi ja avaa venttiili

6 Vianetsintä

Häiriö	Häiriön syy	Korjaustoimenpiteet
Alwa-Kombi-4 kierto on keskeytynyt	Haaran paine on noussut	Tarkasta takaiskuventtiili Tarkasta kuristusventtiili
	Lämpötilaa ei saavuteta	Tarkasta säätö
	Likaa	Huuhtelee lika pois
Tyhjennyskartio ei sulkeudu		Vaihda yläosa tarvittaessa

7 Tarvikkeet

Lisävarusteita varten käy homecomfort.resideo.com/europe

3.2 Kiertolämpötilan automaattinen säätäminen

1. Katso asteikkoarvo säätimen pyällyksestä ja säädä venttiili kohdan 3.1 (kuva 1 - 3) mukaisesti
2. Kiinnitä käsipyörä ja terminen säädin
3. Kiristä käsivoimin rajoittimeen asti
4. Avaa venttiili

3.3 Alwa-Kombi-4:n tyhjentäminen tyhjennysadapterilla

1. Sulje venttiili
2. Poista ruuvi



HUOMIO!

- Sulje adapteri. (Kuusio näkyy.)
- Sulje adapteri. (Kuusio näkyy.)
- Pidä käsipyörää vastaan, kun kiristät.
- Liitä tyhjennysletku (ei sisälly toimitukseen)
- Avaa tyhjennysadapteri
- Sulje adapteri tyhjentämisen jälkeen ja irrota se

4 Huolto



Jotta vastattaisiin standardin EN 806-5 vaatimuksia, kiinnikkeet on tarkastettava ja huollettava vuosittain. Huoltotyöt on annettava LVI-liikkeen tehtäväksi, suosittelemme säännöllistä huoltosopimusta LVI-liikkeen kanssa.



Älä käytä muoviosien puhdistukseen puhdistusaineita, jotka sisältävät liuottimia ja/tai alkoholia, sillä ne voivat vaurioittaa muoviosia ja aiheuttaa vesivahingon. Puhdistusaineita ei saa päästää ympäristöön tai viemäriin!

5 Hävittäminen

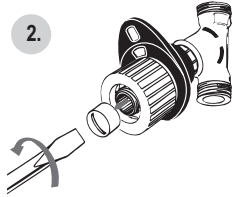
Noudata paikallisia jätteidenpoistosta ja jätehuollosta annettuja määräyksiä!

3.1.

1.



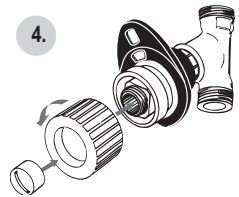
2.



3.

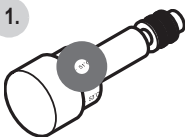


4.

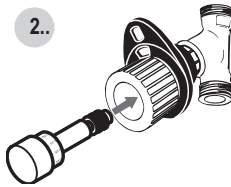


3.2.

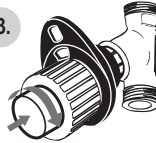
1.



2.



3.

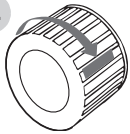


4.

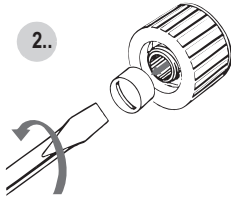


3.3.

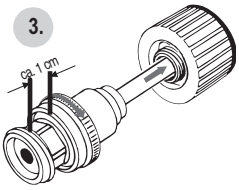
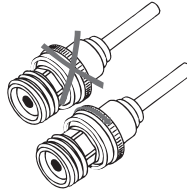
1.



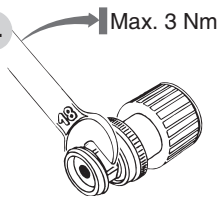
2.



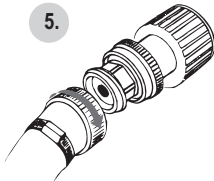
3.



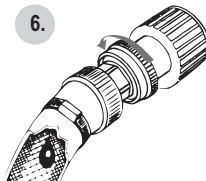
4.



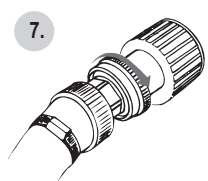
5.



6.



7.



GB

1	Safety Guidelines	2
2	Technical Data	2
3	Assembly	2
4	Maintenance	2
5	Disposal	2
6	Troubleshooting	2
7	Accessories	2

D

1	Sicherheitshinweise	3
2	Technische Daten	3
3	Montage	3
4	Instandhaltung	3
5	Entsorgung	3
6	Fehlersuche	3
7	Zubehör	4

F

1	Règles de sécurité	5
2	Caractéristiques techniques	5
3	Assemblage	5
4	Maintenance	5
5	Mise au rebut	5
6	Dépannage	5
7	Accessoires	6

PL

1	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	7
2	Dane techniczne	7
3	Montaż	7
4	Utrzymywanie w dobrym stanie	7
5	Utylizacja	7
6	Rozwiązywanie problemów	7
7	Akcesoria	8

FIN

1	Turvaohjeet	9
2	Tekniset tiedot	9
3	Kokoaminen	9
4	Huolto	9
5	Hävittäminen	9
6	Vianetsintä	9
7	Tarvikkeet	9



Manufactured for
and on behalf of

Pittway Sàrl, Z.A., La Pièce 6,
1180 Rolle, Switzerland

by its authorised representative
Ademco 1 GmbH

For more information
homecomfort.resideo.com/europe

Ademco 1 GmbH, Hardhofweg 40,
74821 MOSBACH, GERMANY

Phone: +49 6261 810
Fax: +49 6261 81309